

	<p style="text-align: center;">Isolierflüssigkeiten</p> <p style="text-align: center;"><b>Ölimprägniertes Papier und ölimprägnierter Preßspan</b>  <b>Bestimmung von Wasser mit automatischer Karl-Fischer-Titration</b>          (IEC 60814:1997) Deutsche Fassung EN 60814:1997</p>	<p style="text-align: center;"><b>DIN</b>  <b>EN 60814</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>VDE</b></p>	<p>Diese Norm ist zugleich eine <b>VDE-Bestimmung</b> im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.</p>	<p style="text-align: center;">Klassifikation  <b>VDE 0370</b>          Teil 20</p>
<p style="text-align: center;">Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm <b>IEC 60814</b></p> <p>ICS 29.035.40          Deskriptoren: Isolierflüssigkeit, Karl-Fischer-Titration, Papier, Preßspan, Wasseranteil</p> <p>Insulating liquids –          Oil-impregnated paper and pressboard –          Determination of water by automatic coulometric Karl Fischer titration          (IEC 60814:1997);          German version EN 60814:1997</p> <p>Isolants liquides –          Cartons et papiers imprégnés d'huile –          Détermination de la teneur en eau par titrage coulométrique          de Karl Fischer automatique          (CEI 60814:1997);          Version allemande EN 60814:1997</p> <p><b>Die Europäische Norm EN 60814:1997 hat den Status einer Deutschen Norm.</b></p> <p><b>Beginn der Gültigkeit</b>          Die EN 60814 wurde am 1997-10-01 angenommen.          Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 10(Sec)299:1991-10.</p> <p style="text-align: right;">Fortsetzung Seite 2 und 3 und          19 Seiten EN</p> <p style="text-align: center;">Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)          Normenausschuß Materialprüfung (NMP) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.          Fachausschuß Mineralöl- und Brennstoffnormung (FAM) des NMP</p>		

### Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die deutsche Fassung der Europäischen Norm EN 60814:1997-10, in die die Internationale Norm IEC 60814:1997-08 (2. Ausgabe) „Insulating liquids – Oil-impregnated paper and pressboard – Determination of water by automatic coulometric Karl Fischer titration“ unverändert übernommen worden ist.

Für diese Europäische Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 182 „Flüssigkeiten und Gase für elektrotechnische Anwendung“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Der Zusammenhang der in dieser Norm zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 814 nun IEC 60814 geworden. In der folgenden Konkordanzliste sind bereits die neuen Normnummern angegeben.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60296:1982	DIN 57370-1 (VDE 0370 Teil1):1978-12 <sup>1)</sup>	VDE 0370 Teil 1
–	IEC 60475:1974	DIN IEC 60475 (VDE 0370 Teil 3):1980-02	VDE 0370 Teil 3
–	ISO 595-1:1986	—	–
EN ISO 595-2:1994	ISO 595-2:1987	DIN EN ISO 595-2:1994-10	–
–	ISO 4259:1979 <sup>2)</sup>	DIN EN ISO 4259:1996-04	–
–	ISO 5725:1986	Normen der Reihe DIN ISO 5725	–

1) DIN 57370 Teil 1 (VDE 0370 Teil1):1978-12 basiert allerdings noch auf IEC 60296:1969 (1Ed), der Vorgängererfassung zu IEC 60296:1982 (2Ed).  
2) Neue Ausgabe 1992.

### Besonderer Hinweis:

Die Verfahren nach [Abschnitt 2](#) bzw. [Abschnitt 3](#) sind auch geeignet zur Wasserbestimmung in Grundölen bzw. Schmierölen, d. h. für die direkte Titration bei Grundölen und Schmierölen ohne Zusätze.

### Hinweis zum Umgang mit Chemikalien:

Der Umgang mit den in dieser Norm genannten Chemikalien muß mit entsprechender Sorgfalt erfolgen, und es sind in Deutschland bei der Entsorgung die diesbezüglichen Verordnungen zu beachten. Es wird daher in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, daß neben irgendwelchen Empfehlungen in dieser wie in anderen internationalen Normen die jeweils relevanten national bzw. regional gültigen Rechtsvorschriften zu beachten sind.

**Nationaler Anhang NA** (informativ)

**Literaturhinweise**

DIN 57370-1 (VDE 0370 Teil 1)	Isolieröle - Neue Isolieröle für Transformatoren, Wandler und Schaltgeräte
DIN EN ISO 595-2	Wiederverwendbare medizinische Glasspritzen oder Spritzen aus Glas und Metall – Teil 2: Konstruktion, Anforderungen an die Funktion und Prüfungen (ISO 595-2-1987); Deutsche Fassung EN ISO 595-2:1994
DIN EN ISO 4259	Mineralölerzeugnisse – Bestimmung und Anwendung der Werte für die Präzision von Prüfverfahren (ISO 4259:1992 + Corr. 1:1993); Deutsche Fassung EN ISO 4259:1995
DIN IEC 60475 (VDE 0370 Teil 3)	Isolieröle – Verfahren zur Probenahme von Isolierflüssigkeiten
Normen der Reihe DIN ISO 5725	Genauigkeit (Richtigkeit und Präzision) von Meßverfahren und Meßergebnissen